



Signalement für vorübergehend ein- oder ausgeführte Pferde / Verpflichtung für vorübergehend eingeführte Tiere (auf Rückseite)
Signalement pour chevaux importés ou exportés temporairement / Engagement pour chevaux importés temporairement (au verso)
Connotati dei cavalli importati o esportati temporaneamente / Impegno per cavalli importati temporaneamente (a tergo)

Eigentümer des Pferdes (Name / Adresse):

Propriétaire du cheval (nom / adresse):

Proprietario del cavallo (nome / indirizzo):

Standort des Pferdes:

Lieu de stationnement du cheval:

Luogo di stazionamento del cavallo:

Beschreibung / Signalement descriptif / Descrizione

Name	Rasse
Nom	Race
Nome	Razza
Geburtsjahr	Geschlecht
Année de naissance	Sexe
Anno di nascita	Sesso
Farbe	Stockmass
Robe	Hauteur au garrot
Colore	Altezza al garrese

Besondere Merkmale / Marques particulières / Caratteristiche

Kopf

Tête

Testa

Beine

Membres

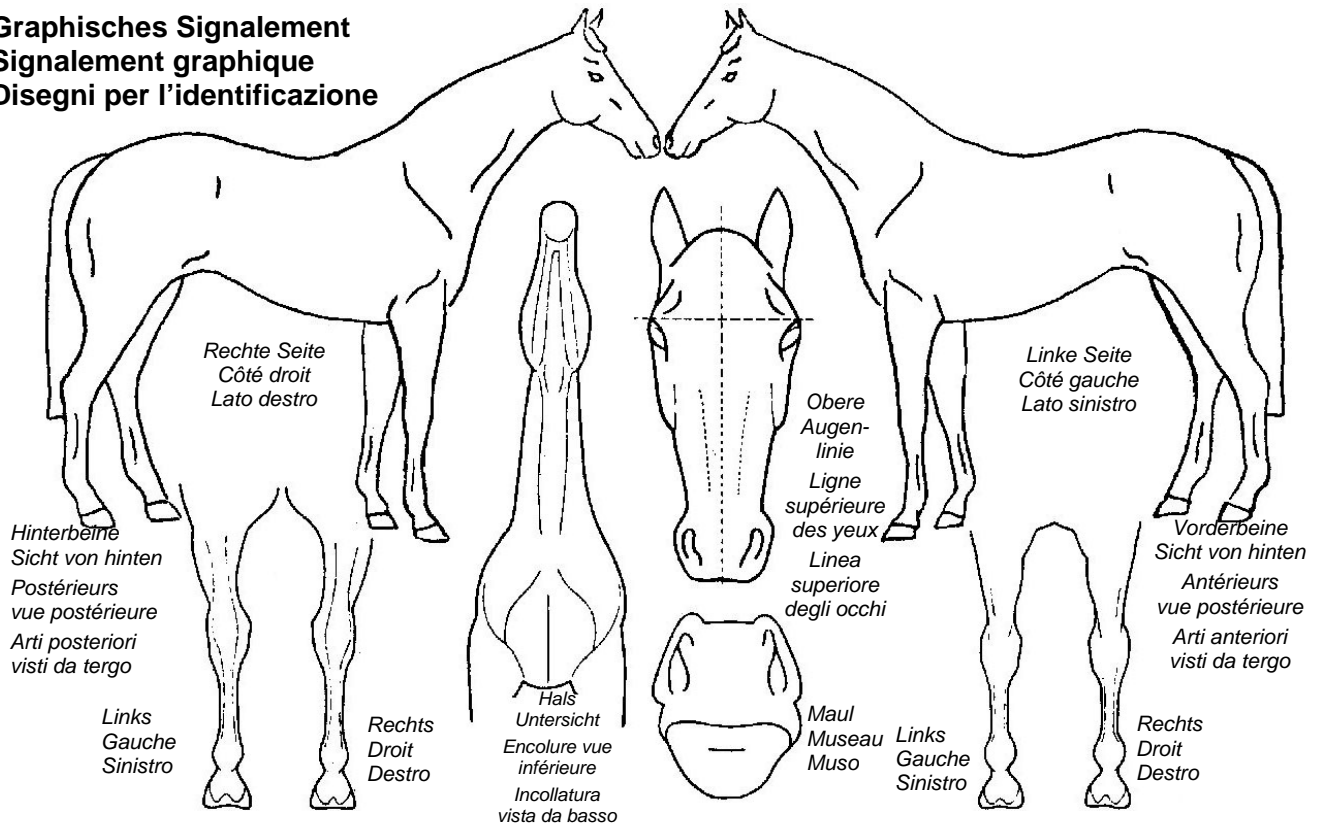
Arti

Körper

Corps

Corpo

**Graphisches Signalement
Signalement graphique
Disegni per l'identificazione**



Datum

Date

Data

Für die ZS

Pour le BD

Per l'UD

Verpflichtung für vorübergehend eingeführte Pferde (gem. Art. 13 der Pferdeeinfuhr-Verordnung¹)
Engagement pour chevaux importés temporairement (selon art. 13 de l'Ordonnance sur l'importation de chevaux¹)
Impegno per cavalli importati temporaneamente (giusta. Art. 13 dell'Ordinanza sull'importazione di cavalli¹)

Der unterzeichnete Importeur verpflichtet sich, das vorstehend beschriebene Tier innert der in der Zollanmeldung zur vorübergehenden Verwendung festgesetzten Frist wieder auszuführen oder schlachten zu lassen.

L'importeur soussigné s'engage à réexporter ou à faire abattre dans les délais fixés dans la déclaration d'admission temporaire l'animal décrit ci-devant.

L'importatore sottoscritto si impegna a riesportare o a far abbattere l'animale descritto al verso entro il termine fissato nella dichiarazione di ammissione temporanea.

Ort / Datum
Lieu / Date
Luogo / Data

Unterschrift
Signature
Firma

1)

Art. 13
der Verordnung über die Einfuhr von Pferden, Maultieren und Eseln
vom 10. Dezember 1979 (Pferdeeinfuhr-Verordnung)

Bevor ein Tier zur vorübergehenden Verwendung abgefertigt wird, muss sich der Importeur gegenüber der Eingangszollstelle schriftlich verpflichten, das Tier innert der in der Zollanmeldung zur vorübergehenden Verwendung festgesetzten Frist wieder auszuführen oder schlachten zu lassen. Zur Überführung des Tieres in den freien Inlandverkehr bedarf es einer Einfuhrbewilligung des Bundesamtes für Landwirtschaft BLW.

Art. 13
de l'Ordonnance réglant l'importation de chevaux, de mulets et d'ânes
du 10 décembre 1979 (Ordonnance sur l'importation de chevaux)

Avant le dédouanement sous déclaration d'admission temporaire, l'importateur d'un cheval doit s'engager par écrit auprès du bureau de douane d'entrée à réexporter l'animal ou à le faire abattre dans le délai stipulé dans la déclaration d'admission temporaire. Un cheval importé de cette façon ne sera admis à circuler librement en Suisse qu'après avoir fait l'objet d'un permis d'importation de l'Office fédéral de l'agriculture OFAG.

Art. 13
dell'Ordinanza sull'importazione di cavalli, muli e asini
del 10 dicembre 1979 (Ordinanza sull'importazione di cavalli)

Prima dello sdoganamento con dichiarazione di ammissione temporanea, l'importatore di un cavallo deve impegnarsi per iscritto presso l'ufficio doganale d'entrata a riesportare l'animale o a farlo abbattere entro il termine stabilito nella dichiarazione di ammissione temporanea. Per poter essere ammesso al libero traffico interno, l'animale necessita di un permesso d'importazione dell'Ufficio federale dell'agricoltura UFAG.